

Aquesta revista, que és la revista del Col·legi d'Arquitectes de Catalunya, té com a objectiu primordial la defensa i promoció de l'arquitectura. L'arquitectura, per davant de la professió, dels professionals i del propi Col·legi que li dona suport. Sé que a alguns els costa d'entendre aquesta política, però confio que el temps demostrarà, així ho espero, que ens trobem en el camí adequat.

Avui em plau de presentar dos números dedicats monogràficament a l'anàlisi de l'arquitectura de Catalunya dels darrers anys. Després de veure les primeres galerades, crec que el nostre col·lectiu ha de sentir-se optimista i orgullós. No sé si serà per la crisi generalitzada, per les noves administracions que han començat a entendre i defensar el que ha de ser l'arquitectura, pels nous mètodes d'ensenyament o per totes aquestes i d'altres raons, però el resultat és aquí i és digne de qualsevol equiparació amb les escoles i tendències més prestigioses del moment. En aquest sentit, per afavorir l'intercanvi amb altres contextos i cultures, la nostra revista es publicarà a partir d'ara en català i anglès, i també se'n farà una edició en castellà i anglès.

Ja sé, però, que no hi són tots els que hi podrien ser. Les nostres disculpes, puix que això no es més que una mostra on alguns en representen d'altres. També hi ha alguns noms prou coneguts, «els de sempre» diran alguns. Però la realitat és que sense ells aquesta mostra quedaria coixa, incompleta... Crec que el contingut de la revista s'explica per ell mateix.

El nostre agraïment a tots els qui hi han col·laborat, amb l'afany lloable de procurar la síntesi, en poques pàgines, del significat de l'arquitectura d'enguany a Catalunya, escollint deliberadament un període molt curt. Crec que tots els arquitectes de Catalunya hem de sentir-nos satisfets de la mostra que sobre la nostra arquitectura i mitjançant aquestes planes oferim al món.

AGUSTÍ BORRELL I CALONGE
Decano del Colegio de Arquitectos de Catalunya

The primary objective of this journal published by the Association of Catalan Architects is to protect and promote architecture, that is, architecture above and beyond architectural practice, the community of architects and the very Association that supports it. I realize some may find this policy hard to understand, but I trust time will demonstrate we are on the right track.

I am pleased to present a survey of recent Catalan architecture in this double issue. After seeing the final material in print, I believe that our architectural community may rightfully feel optimistic and proud. I am not certain whether to attribute this to the general economic crisis, to the new attitude of the local government which has begun to understand and defend the real character of architecture, to the new approaches to education, or to all these as well as other reasons. However, the results are there to be seen and may be put on the same level as the work of the most prestigious schools and tendencies at present. Therefore, and in order to favour interchange with other contexts and cultures, our journal will henceforth be published in Catalan and English, with an edition also in Spanish and English.

I am well aware of the fact that everyone who should have been included was not, and our apologies to them. By necessity, this is only a sample in which some must be representative of others. There are, of course, some very well-known names; «the same old names», some will say. However, this survey would hardly be complete without them. I think the reader will find this self-evident.

We would like to extend our gratitude to all of our contributors who have most generously made possible this recollection of a necessarily brief period of Catalan architecture. I believe that the architectural community of Catalonia can be proud of this survey QUADERNS brings to its readers throughout the world.

AGUSTÍ BORRELL I CALONGE
Dean of the Architects Association of Catalonia